

BRIEF 9 VAN BONIFATIUS AAN NITHARD

Geschreven in 716-717

Dierbare kameraad en geliefde vriend Nithard, die mij niet door middel van de vergankelijke gift van het aardse goud, noch met de honingzoete verleiding van de fijnzinnige stedelijke humor gewonnen heeft, maar vanwege de spirituele verwantschap zich onlangs aan de onverbreekbare keten van de nimmer verwelkende liefdadigheid heeft verbonden, groet Wynfred nederig in naam van Jezus Christus, ons eeuwig welzijn.

Met dit deemoedig schrijven van mijn onbeduidende persoon smee ik jou in je stralende jeugd, dierbaarste broeder, zonder aarzeling de woorden van de wijze Salomo te gedenken, die zegt: "*Denk bij alles wat je doet aan het einde, dan zul je je leven lang niet zondigen* (Sirach 7,36)" en elders: "*Nog een korte tijd is het licht bij u, ga uw weg zolang het licht is en laat de duisternis u niet overvallen* (Johannes 12,35 a-b)." Omdat al het huidige snel voorbij gaat en het eeuwige snel nadert, en alle kostbaarheden van deze wereld, of het nu de glans van goud en zilver, de bonte glinstering van edelstenen, de aanlokkelijke veelvoud van heerlijke spijsen of pronkzuchtige kleding is, verdwijnen als een schaduw, verwaaien als rook, vervliegen als schuim, naar de ware uitspraak van de psalmdichter, die zegt: "*Als gras zijn de dagen van een mens, hij bloeit als een bloem op het veld* (Psalm 103,15)" en elders: "*de schaduw van de nacht valt over mijn leven; gras ben ik, gras dat verdort.* (Psalm 102,12)"

En daarom liggen, zoals je weet, alle inhalige goudzoekers die ver zijn afgedwaald van de kennis van het Heilige, op de loer en hebben zij makkelijk te verscheuren spinnenwebben gespannen, die niets vangen dan de lege wind of stof, want volgens de psalmdichter (Vgl. Psalm 39,7) verzamelen zij schatten, zonder te weten voor wie zij ze vergaren. En als de dienaar van de gehate Pluto, de dood, met bloederige tanden gruwelijk knarsend aan hun deur staat, dan verliezen ze bevend en van alle Goddelijke hulp verstoken, plotseling hun kostbare ziel en tegelijk de bedrieglijke schat die ze dag en nacht begerig dienden, om daarna, door duivelse handen, achter de vergrendelde poorten van de onderwereld te

worden gesleurd, om eeuwigdurende straffen te ondergaan.

Daar dit alles absoluut waar is, wil ik je, vurig en met liefde versterkt, smeken dat je al deze feiten in aanmerking neemt en je haast om de genade van je aangeboren begaafdheid weer te wekken, en de wetenschap van de edele kunsten en het laaiende spirituele vuur van het Goddelijke inzicht niet laat doven in de waterige drek en het vochtige stof van de aardse verlangens; maar dat je je de woorden van de psalmdichter herinnert, die van de geheiligde man de spreuk optekent: "*Maar vreugde vindt in de wet van de HEER en zich verdiept in zijn wet, dag en nacht.* (Psalm 1,2)." En elders: "*Hoe lief heb ik, o Heer, uw wet. Ik lees hem elke dag* (Psalm 119,97)." En over Mozes in Deuteronomium: "*Leg dat wetboek geen moment ter zijde en verdiep je er dag en nacht in* (Jozua 1,8)." En daarbij er naar streven alle, door andere zaken opgeworpen, nutteloze hindernissen volledig buiten te sluiten en zo het werk met de Heilige Schrift met ingespannen geest te verrichten en daardoor de betovering van eervolle en echte schoonheid te verkrijgen, de Goddelijke wijsheid, die glanzender is dan goud, statiger dan zilver, vuriger dan granaat, witter dan bergkristal en kostbaarder dan topaas en volgens de bevlogen Prediker is geen kleinood zoveel waard als zij (Job 28,17-19). Want beste broeder, wat wordt door jonge mensen gepaster nagestreefd of zelfs door oude mannen met groter ernst bezeten dan kennis van de Heilige Schriften?

Ze zal het schip van onze ziel zonder gevaar door het gevaarlijkste onweer sturen naar de kust van het liefelijkste paradijs en naar de eeuwige vreugden van de engelen in de hemel. De eerder genoemde wijze heeft over haar gezegd: "*Wijsheid wordt nooit verduisterd door het kwaad. Haar macht omvat de wereld van het ene uiteinde tot het andere, alles bestuurt ze even voortreffelijk. Ik werd verliefd op de wijsheid, van jongs af aan heb ik haar begeerd. Ik aanbad haar schoonheid en trachtte haar als bruid te verwerven. Ze doet haar edele afkomst eer aan door met God te leven, en hij die over alles heerst heeft haar*

lief gekregen. Ze is in Gods kennis ingewijd, ze stemt in met zijn daden." (Wijsheid 7,30b-8,4)
Daarom, als de Almachtige Heer het wil, dat ik ooit zal terugkeren in mijn thuisland, zoals ik mij heb voorgenomen, zweer ik dat ik in alles een trouwe vriend voor jou zal zijn en dat ik in de studie van de Heilige Schrift, voor zover het in mijn vermogen ligt, een meest toegewijde helper zal zijn.

Welnu broeder, het ga je goed,
nu nog stralend in jeugdige gloed.
Dat ook jij met de Heer eenmaal
mag stralen in de hemelzaal,
waar lof en prijs met licht omgeven
samenbindt martelaren en, daarneven,
apostelen en de profetenschaar,
die voor de Hoogste zingen, luid en klaar.
Verwerp, Nithard, met toewijding
de pest van de aardse verleiding,
want daaruit vloeit niet anders voort
dan toegang tot de hellepoort.

Kijk dan op naar die schare
die naar de hemel is gevaren
en die met de engelen de Heerlijkheid
van de Heer roemen tot in eeuwigheid.
Zodat jij, waar Gods eigen Zoon
de zijnen schenkt hun rijke loon,
in engelengestalte aan zijn zijde
met cherubim en seraphim allebeide,
zoals de apostel doet
voortaan aan des profeten voet,
op de erestoel mag zitten en gelijk
een engel straalt, aan vreugde rijk.
En waar jij getuige mag zijn van je hemelse
beloning,
in aanwezigheid van de Koning,
en waar jouw jubel, helder schoon
geen ander prijst dan des Vaders Zoon*.

*'Vaders Zoon' = vrije vertaling van 'Christum'

Vertaler Cas Hofstee, met hulp van Laura Franssen. Eindredactie: Kees Slijkerman
Van deze vertaling kan later nog een verbeterde versie op deze pagina verschijnen.

De Bijbelcitaten zijn uit de Nieuwe Bijbelvertaling 2004. De verwijzingen naar Bijbelverzen (Sirach 7,36; Johannes 12 etc.) in de tekst zijn niet door Bonifatius ingevoegd en dat kan ook niet, want de nummering van hoofdstukken en verzen is pas veel later als hulpmiddel aan Bijbeluitgaven toegevoegd.

Brontekst Briefe des Bonifatius Willibalds Leben des Bonifatius onder eindredactie van Reinold Rau en uitgegeven in 1968 door Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt. In dat boek staan de originele Latijnse teksten en een Duitse vertaling. Meer historisch kritische beschouwingen staan bij de originele Latijnse tekst op www.dmg.de/de/fs1/object/display/bsb00000_525_00050.html.

Meer van Bonifatius op www.stucom.nl

0403 Historische brontekst over reis Bonifatius naar Dorestad

0404 Brief 10 van Bonifatius

0405 Overzicht bijbelteksten in Bonifatiusbrieven

0406 Brieven van Bonifatius uit het Latijn vertaald en ingeleid, brochure van A.C. Nielson, uit 1954

Meer op internet

[Facebookgroep Bonifatius-Dorestad](#)

Officiële pagina van het [comité Bonifatius-Dorestad-1300-jaar](#)

Verzamelpagina [publicaties Bonifatius-Dorestad](#) www.kcv-net.nl/kcv/a/4093

Dit is document 0415 op www.stucom